МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ШУЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

НА ТЕМУ:

РЕГИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА И ИСТОРИЯ

НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.

ВЫПОЛНИЛ: СТУДЕНТ 5к. 1гр.

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО

ФАКУЛЬТЕТА

БАРИНКОВ И.С.

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ:

Проф. КУРИЦЫН В.М.

ШУЯ 2003.

**Содержание.**

**Введение**………………………………………………………………………..3

**Раздел 1**.

* 1. Социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку………………………………………………………………………..5
  2. Регионоведение как наука. Интеграция регионоведения в обучение иностранному я зыку………………………………………………………7

**Раздел 2.**

2.1. Принципы построения интегрированного курса……………………….16

2.2. Психологический аспект обучения иностранному языку на региональном уровне. Проектная методика как средство повышения мотивации обучения региональной культуре………………………………………………………..23

**Заключение**…………………………………………………………………....27

**Список использованной литературы…………………………**………………………………………….29

**Приложение…**………………………………………………………………….31

**Введение.**

Любое обучение, как известно, есть передача молодому поколению культуры, накопленной человечеством [5]. Это значит, что никакое обучение невозможно без накопления знаний об окружающей действительности – природе, обществе, человеке, его истории и культуре. Иноязычная культура есть часть мировой культуры. Таким образом, через иностранный язык, передавая учащимся иноязычную культуру, можно внести большой вклад в общее образование, в формирование всесторонне развитой, гармоничной личности. Целью работы является проследить насколько эффективна передача учащимся иноязычной культуры и истории на региональном уровне, и насколько это способствует повышению эффективности обучения иностранному языку. Анализируя взгляды различных авторов на необходимость привнесения в процесс обучения знаний региональной культуры, а также истории административно-географических регионов родной страны и страны изучаемого языка, невозможно не отметить изменения отношений к региональным знаниям, что в свою очередь объясняется развитием международных отношений, в частности, межрегиональных официальных контактов на международном уровне. Наличие таких контактов, а также экономических и культурных связей, требует умения неформального общения в различных сферах жизни. Огромную роль играет фактор коммуникативного подхода, который содействует подготовке учащихся к стихийно возникающему спонтанному общению. Не стоит забывать и о роли социокультурного компонента содержания обучения, который обусловливает ситуативность использования языка, что в свою очередь непосредственно влияет на коммуникативную компетенцию учащихся. Эти факторы и определяют актуальность связи изучения иностранных языков с проблемами регионов, которые в последнее время приобретают всё бóльшую самостоятельность.

Главными целями интегрирования регионоведения в учебный процесс являются развитие и совершенствование коммуникативной и социокультурной компетенции учащихся, а также расширение содержательной основы обучения иностранному языку за счёт овладения учащимися определённым объёмом региональных знаний.

**1.1. Социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку.**

С развитием и распространением коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам значительно больше внимания стало уделяться использованию языка в определённых социальных и культурных ситуациях. Аудиолингвальный метод, фокусирующий своё внимание вокруг отдельно взятого предложения или фразы, оказался неспособным подготовить учащихся к реальному, спонтанному общению на иностранном языке, ибо в реальной жизни существуют социальные и культурные правила, без владения которыми знания заученных предложений будет «бессмысленным». Известные западные модели коммуникативной компетенции рассматривают социокультурный компонент как вспомогательный социолингвистической компетенции. Так, знание норм поведения, ценностей, правил общения необходимо для выбора верного речевого регистра. То есть функция культуры сводится лишь к верному выбору регистра высказывания в зависимости от роли собеседника, его статуса, места и цели общения. Однако этим вовсе не ограничивается роль культуры в процессе иноязычного общения. Культуроведческая осведомлённость необходима для верной интерпретации того, что происходит в конкретной ситуации в инокультурной среде. Незнание социокультурного контекста и отсутствие стратегий по восполнению информационных пробелов могут оказаться решающими факторами при коммуникации с носителями языка и культуры. Информационные пробелы могут быть преодолены путём переспрашивания – уточнений, объяснений и т.п. Однако носители языка не всегда готовы принять во внимание языковые трудности, с которыми сталкиваются говорящие на иностранных языках.

Усиление культуроведческого компонента в обучении ни в коей мере не снижает важности, особенно на начальном этапе, практического овладения языковыми формами как средством общения (т.е. коммуникативного компонента). Более того, это позволяет реализовать принцип коммуникативной направленности и организовать заинтересованное общение и взаимодействие детей на новом для них языке. Обучение же школьников через диалог культур необходимо осуществлять постоянно, начиная с первых шагов изучения предмета, которое теперь начинается с шести лет или даже в детском саду. Начальный этап, как известно, закладывает фундамент всего здания обучения неродному языку. И именно здесь должны быть заложены прочные основы всех компонентов содержания обучения, в том числе и культурного.

Данный компонент поможет, с одной стороны, решить проблему создания положительной мотивации у детей, когда игровая мотивация снижается. Основными мотивами могли бы стать: стремление к расширению и углублению сферы познавательной деятельности, интерес к культуре родного народа и народа – носителя языка. С другой стороны культурный компонент будет способствовать более осознанному овладению иностранным языком как средством общения.

**1.2. Регионоведение как наука. Интеграция регионоведения в обучение иностранному языку.**

Овладев определённым объёмом знаний о культуре и истории родной страны и страны изучаемого языка на раннем этапе обучения иностранному языку и тем самым повысив свою коммуникативную и лингвострановедческую компетенцию, ученики средних классов и старшеклассники готовы к ознакомлению с культурой и историей двух стран на региональном уровне. Региональная проблематика приобретает всё большую актуальность в настоящее время, когда особенно возросла самостоятельность отдельных краёв и областей. Таким образом, можно сделать вывод, что речь идёт об интеграции в учебный процесс самостоятельной науки – регионоведения.

"Межпредметные связи становятся весьма актуальными на современном этапе развития школьного образования, совершенствование которого идёт по пути интеграции знаний. Интеграция есть процесс и результат создания неразрывно связанного единого целого. В обучении она может осуществляться путём слияния в одном синтезированном курсе учебных предметов, суммирования основ наук, раскрытия комплексных учебных тем и проблем. Правильное установление межпредметных связей, умелое их использование важны для формирования гибкости ума учащихся, для активизации процесса обучения и, как в данном случае, для усиления практической и коммуникативной направленности обучения иностранному языку".[6,33]

"Регионоведение представляет собой самостоятельную научную дисциплину, которая предполагает изучение «истории и этнографии, экономики и политики, науки и культуры, языка и литературы, традиций и ценностей конкретного региона» [2]. В полном объёме оно изучается в высших учебных заведениях. В средней школе освоение основ регионоведения в сочетании с обучением иностранному языку может делиться на начальный общеобразовательный и продвинутый, профессионально ориентированный этапы.

На начальном этапе региональные знания должны служить средством повышения общеобразовательного уровня и совершенствования владения иностранным языком. На продвинутом этапе – как средство для чтения продепевтического специального курса, знакомящего заинтересованных в данной специальности учащихся с некоторыми понятиями «регионологии» как науки.

Проведение интегрированных курсов предполагает, что в школе имеются:

1. группы учащихся с высоким уровнем обученности (или занимающиеся иностранным языком углублённо);
2. учителя, хорошо владеющие не только языком, но и способные самостоятельно разработать региональный курс;
3. оснащённый разнообразными учебными средствами кабинет;
4. количество часов, позволяющее включить курс полностью или в виде спецкурса (миникурса или в виде отдельных занятий) в школьную программу обучению иностранному языку в урочное или внеурочное время на протяжении учебного года (полугодия, четверти).[11]

Основу экстралингвистического содержания такого курса составляют знания учащихся о регионе, полученные ими в первую очередь в ходе изучения школьных учебных предметов гуманитарного и естественного циклов, а также в процессе самостоятельной работы. К ним относятся географические, исторические, литературоведческие, культуроведческие и другие сведения о своём крае.

### Таблица 1

|  |  |
| --- | --- |
| Примерное экстралингвистическое содержание регионального курса | |
| Область знания | Основные сведения о регионе |
| География | Название региона, его основных центров; национальность и язык коренного населения; границы и пограничные государства, регионы; название и протяжённость главных водных магистралей; основные климатические особенности; главные природные богатства; ведущие отрасли промышленности и сельского хозяйства региона; транспорт. |
| История | Время возникновения первого поселения на территории региона; крупные исторические события; значительные исторические личности, жившие в этом регионе или посетившие его; названия исторических мест, памятников культуры . |
| Литература | Писатели, поэты, журналисты, жизнь и творчество которых связано с данным регионом, их связь со странами изучаемого языка; названия и краткое содержание произведений региональной литературы; наиболее распространённые в регионе легенды, сказания; названия региональных газет и журналов. |
| Искусство | Художники, артисты, музыканты, жившие и творившие в данной местности, их основные произведения, связь со странами изучаемого языка; названия наиболее известных в регионе театров, кинотеатров, выставок, конкурсов; народные промыслы и предметы их производства; праздники, обряды, обычаи и песни. |

Исходный уровень знаний о регионе следует предварительно определить с помощью теста на родном языке. В нём учащимся предлагается выбрать из 3-5 вариантов один правильный. Приведём примеры тестов.

1. Сколько жителей в твоём родном городе?

А) 75 тысяч;

Б) 100 тысяч;

В) 650 тысяч.

1. В каком году был основан твой родной город?

А) в 1653;

Б) в 1777;

В) в 1953.

Тест может содержать такие вопросы, на которые следует ответить «Да» или «Нет». Он может быть дополнен заданиями и вопросами типа: Перечисли известные тебе достопримечательности родного края; Что бы ты хотел узнать из истории родного города, посёлка?

Проанализировав исходный уровень знаний школьников о своём регионе, а также их интересы в данной области, нужно далее определить форму обучения и сформулировать конечные цели курса.

Одной из таких форм может стать лекционно-реферативная. Конечные цели здесь различны, например: разработка и проведение экскурсии, микроэкскурсии (с записью на видеокамеру) по своей местности или региональному центру для иностранных гостей, учащихся. Другой целью может стать подготовка к ролевой игре «Совет экскурсоводов», в ходе которой школьники предлагают свои варианты маршрутов экскурсий или миниэкскурсий, а совет экскурсоводов, возглавляемый учителем и состоящий из наиболее подготовленных учеников своего или параллельного класса, оценивает представленное и определяет лучшие работы. Может быть организована и «заочная» экскурсия по родным местам. Она дополнит часто практикуемые «заочные» экскурсии по столицам стран изучаемого языка. Ведь не секрет, что уверенно называя достопримечательности Берлина, Лондона или Парижа, дети часто затрудняются назвать достопримечательности своего родного города. Традиционная форма зачёта может завершить работу над региональным курсом.

Тематика рефератов или минирефератов разрабатывается учителем в соответствии с экстралингвистическим содержанием курса или определяется учащимися по своему желанию. Важно распределить темы рефератов и составить график их «защиты» в начале работы на курсом. Одновременно следует ознакомить учеников с критериями оценки рефератов. В зависимости от объёма реферата оценки могут быть полными, развёрнутыми или краткими. Критерии оценки могут формулироваться следующим образом:

|  |
| --- |
| Критерии оценки реферата на иностранном языке по региональной тематике |
| 1. Структурная организация реферата: введение, формулировка темы, постановка цели и задач реферата, заключение, список литературы. |
| 1. Содержание:   А) информативная насыщенность реферата;  Б) изложение собственного отношения к затронутым проблемам;  В) сложность проблемы/вопроса;  Г) соответствие излагаемого теме, целям и задачам реферата. |
| 1. Форма изложения реферата:   А) степень владения материалом (свободная – говорение без конспекта; несвободная – говорение с опорой на конспект);  Б) использование средств наглядности в процессе рассказа;  В) умение привлечь и контролировать внимание слушающих;  Г) структурная чёткость излагаемого материала. |
| 1. Языковые требования:   А) языковая правильность (грамматическая и лексическая правильность);  Б) лексическое разнообразие речи. |

Основываясь на данных критериях, ученики и учитель могут составить таблицу, куда во время ответа вносятся оценки по каждому из пунктов (А,Б,В,Г) по пятибалльной системе. Затем на основе средней оценки по каждому из четырёх критериев определяется общая оценка реферата. Учёт мнений всех учащихся, хотя и усложняет выведение оценки, но вместе с тем позволяет повысить интерес и ответственность как слушающих, так и выступающих. Важным является также коллективное устное обсуждение реферата. Практика показывает, что его целесообразно проводить на родном языке.

Естественно, что интегрирование регионоведения возможно не только в классах (или школах) с углублённым изучением иностранных языков. Существуют реальные возможности и для включения регионоведческого аспекта в учебный процесс обычной общеобразовательной школы. Разумеется, нецелесообразно проводить в подобных школах целый региональный курс, но, чтобы не нарушать целостности занятий, сведения о регионе можно сообщать фрагментарно, в связи с изучаемой темой, отводя для этого 3-5 минут урока (или во внеурочное время). Например, рассказать о традиционном блюде Центральной России «зелёные щи» или о вестфальских пряниках – при изучении темы «Еда», или об особенностях празднования Рождества в нашем регионе при подготовке новогоднего утренника и т.п.

Другой формой проведения регионального курса может быть предметно-ситуативная. Её основу составляют речевые ситуации, которые объединены чаще всего единой сюжетной линией и базируются на предметах речи регионального содержания.

Опыт работы показывает, что наиболее распространённым сюжетом при работе с региональным материалом является посещение группой зарубежных граждан (туристов, студентов, школьников) данной конкретной местности. Подобная макроситуация включает ряд микроситуаций, в рамках которых формулируются коммуникативные задачи.

**Таблица 2.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Схема планирования регионального курса | | | | |
| Предмет речи | Функция общения | Коммуникативная задача в речевой ситуации | Речевой продукт | Языковые средства |
| Достопримечательности родного города | Познавательная | Иностранные туристы осматривают исторические памятники города. Их интересует дополнительная информация об исторических памятниках | Односторонний диалог – расспрос | Ein Denkmal/eine Büste errichten, einweihen; der Bildhauer; Verehrer haben; etw. auf Grund von Spenden bauen |

В выборе предметов речи для регионального курса следует опираться на основные сведения о родном крае (см. табл.1). Предмет речи во многом определяет выбор функции общения, в рамках которой ведётся разговор. Так, например, приведённый в таблице 2 предмет речи «Достопримечательности родного города» может обсуждаться помимо познавательной и в русле других основных функций общения: ценностно-ориентационой (выражение отношения: «Вам понравилось старинное здание университета?»), регулятивной (предложение услуг: «Если вы располагаете временем, я покажу вам ещё здание собора»), этикетной (ритуализированный диалог: «Вы не скажете, как пройти к памятнику N?»). Желательно, чтобы и другие предметы речи обладали свойством употребляться в различных функциях общения. Позитивную роль здесь сыграет и приобщение и к проектной методике, которая подразумевает сбор информации и дальнейшее представление результатов своих поисков. Роль проектной методики, как психологического и мотивационного фактора при интегрированном обучении будет рассматриваться ниже.

Таким образом, мы выяснили, что культуроведческая осведомленность является необходимым условие коммуникации, что в свою очередь не снижает важности практического овладения языковыми формами как средством общения. Однако именно культурный компонент содержания обучения будет создавать положительную мотивацию у школьников и способствовать более осознанному овладению языком как средством общения.

Мы определили степень важности межпредметных связей для активизации процесса обучения и для усиления коммуникативной направленности обучения. В нашем случае, интеграция регионоведения в обучении иностранному языку будет служить как средством повышения образовательного уровня, так и для совершенствования владением иностранным языком. Были определены условия проведения интегрированных курсов, а также их экстралингвистическое содержание. Были выбраны формы обучения и критерии оценки.

Во втором разделе мы рассмотрим принципы построения интегрированного курса и некоторые способы создания положительной мотивации к изучению региональной культуры у школьников.

* 1. **Принципы построения интегрированного курса.**

Очевидно, что интегрированный курс для начального этапа может иметь гораздо более широкое распространение, чем для продвинутого этапа, поэтому его разработка является первоочередной задачей. Она требует соблюдения таких принципов, как: минимизация, учет региональной специфики, отбор регионально значимых предметов речи, последовательное предъявление информации, коммуникативность.

Принципы минимизации необходимы для проведения процедуры ограничения как тематического, так и предметного содержания курса. Тематический минимум должен отражать основные области изучения регионоведения, а в предметное содержание следует включать только те предметы речи, которые позволяют сформировать наиболее полное и распространенное представление о регионе. В нашем случае список тем и предметов речи будет ограничиваться такими, которые характеризуют культурную жизнь и историю данного региона (см. табл.1)

Принцип учета региональной специфики важен на всех этапах работы, но наибольшее значение он имеет для отбора регионального содержания курса. Региональная специфика складывается из совокупности естественных или исторически сложившихся особенностей, которые отличают данную часть страны от другой. Так, например, к региональным специфическим особенностям Ивановской области относятся такие, как: географическое положение (Центральная Россия; река Волга, связывающая область с другими регионами по водному пути), история региона (исторически обусловленная развитая текстильная промышленность). Учет этих специфических особенностей позволяет произвести дальнейшее уточнение предметного содержания для конкретного региона, в данном случае, для Ивановской области. Это уточнение может складываться из дополнения, исключения или замены отдельных предметов речи в зависимости от их актуальности для отдельной местности. Для другого региона изменения могут коснуться других предметов речи, но очевидно, что для каждого региона должен производиться их отдельный, специфичный отбор с учетом региональной специфики. При этом необходимо придерживаться еще одного важного принципа, а именно, принципа отбора регионально значимых предметов речи, которые отражают уникальность региона, его неповторимый характер.

Раскрытие содержания отдельных тем и предметов речи может происходить по-разному. Это может быть последовательное или проблемное информирование учащихся. При последовательном информировании происходит постепенное, шаг за шагом, предъявление и раскрытие содержания, при проблемном – учащимся самим приходится искать скрытый смысл получаемой информации. Очевидно, что проблемное информирование намного сложнее и возможно только на продвинутом этапе работы с региональным материалом. На начальном этапе предпочтителен принцип последовательного предъявления информации, который может выступать как организующий при построении всего курса в целом, так и его отдельных разделов.

Опора на принцип последовательности определяет содержание следующего коммуникативного принципа. Последовательное изложение информации оформляется определенными видами текста. Их "цепочка" должна раскрывать основное содержание отдельного предмета речи. Рассмотрим далее, какие типы текстов могут в нее войти.

Для монологической речи – это сообщения, описания, повествования с последовательной хронологией событий, то есть такие тексты, которые реализуют информативно-познавательную функцию общения. Примером может служить следующий текст, знакомящий с крупнейшей рекой Ивановской области.

**Die Wolga.**

Die Wolga ist einer der größten Ströme nicht nur in Russland, sondern auch in der Welt. Sie nimmt ihren Anfang auf der Waldaj-Höhen und mündet 3530 km weiter in das Kaspische Meer. Die enorme Lange sowie die günstige geographische Lage haben schon im 8. Jahrhundert ihre Bedeutung als wichtiger Handelsweg geprägt. Die Städte, die an ihren Ufern entstanden, waren zum Teil auch Festungen, um russisches Territorium vor den Nomaden zu verteidigen. Ein Beispiel dafür ist die Stadt Kineschma, die im 16. Jahrhundert als Festung am linken Ufer der Wolga gebaut wurde. Nur im 18. Jahrhundert wurde die Festung eine Stadt.

Zur Zeit war die Wolgaregion Schauplatz blutiger Bauernaufstände, die Kosaken Stepan Rasin (17Jh) und Jemeljan Pugatschow (18 Jh) anführten.

Im 18. Jahrhundert haben sich an der Wolga Deutsche und Holländer niedergelassen, die russischen Zaren ins Land geholt hatten. Sie haben zum Teil ihre Sprache und Bräuche erhalten, obwohl sie in ihrem Schicksal viel Leid erfahren mussten. Mit Beginn der 2. Weltkrieges wurden sie aus dieser Region umgesiedelt.

Im 20. Jahrhundert sind an der Wolga grosse Industriestädte, Staudämme und Staussen entstanden.

Die Wolga hat nicht nur russische Geschichte mitgeprägt, sondern auch russische Mentalität. Sie ist in russische Volkslieder und Kultur eingegangen, wie in das Lied über den Rebellen Stepan Rasin, das die Weite der Steppen, die Kraft des Stroms und das russische Temperament zum Ausdruck bringt.

Примером сообщения, знакомящего с отдельно взятым регионом ФРГ, может служить следующий аутентичный текст.

**Saarland. Etwas aus der Geschichte.**

Das Saarland wurde erst Ende der 50 er Jahre in die Bundesrepublik eingegliedert. Zuvor erlebte das Saarland seine wechselvolle Geschichte. Um 1835 gab es das heutige Saarland gar nicht. Der grösste Teil des Landes gehörte zur preußische Rheinprovinz, der zweitgrösste zum Bayerischen Rheinkreis und der kleinste Teil zum Grossherzogtum Oldenburg. Mit dem Versailler Vertrag geriet die Saar 1920 unter die Obhut Frankreichs. 1945 wurde das Saarland durch amerikanische Truppen von der Naziherrschaft befreit. Fast ein Jahrzehnt lang war es danach Teil der Republik Frankreich. Erst am 1. Januar 1957 ist das Saarland Bundesland geworden. Die nachträgliche Eingliederung war das Ergebnis von Verhandlungen Bonns mit dem Nachbarn Frankreichs und einer Volksabstimmung. Der politischen Eingliederung folgte die Bundesrepublik. Das war im Jahre 1959.

Диалогическая речь в рамках информационно-познавательной функции может быть представлена диалогом-обменом информации и диалогом-расспросом.

**Mit einem Journalisten unterwegs.**

1) **J.** Guten Tag, ich bin vom Staarbrückener Morgenblatt. Darf ich sie fragen, was Sie sich für den Sonntag vorgenommen haben?

**A.** Heute haben wir herrliches Wetter; deswegen möchte ich mit meinen Kindern in die Berge wandern. Die Erholung beim Litermont ist bei uns sehr beliebt.

**J.** Na dann, viel Spass dabei!

2) **J.** Entschuldigen Sie, bitte! Und wie wollen Sie heute den Tag verbringen?

**B.** Ich gehe zu einem Studententreffen. Vor 3 Jahren habe ich das Max-Planck-Institut für Informatik absolviert und heute trifft sich meine ehemalige Gruppe wieder. Auf das Wiedersehen freue ich mich natürlich riesig.

**J.** Einen schönen Tag wünsche ich Ihnen.

3) Verzeihung, darf ich fragen, woher Sie kommen?

**C.** Ich komme aus Russland, genauer gesagt aus Iwanowoer Gebiet und bin für einige Tage mit einer Touristengruppe hier.

**J**. Nun, wie gefällt Ihnen unsere Stadt?

**C.** Einfach prima. Ich stehe unter dem Eindruck vom Besuch der Ausstellung moderner Kunst in der "Modernen Galerie".

**J.** Danke für das Gespräch und noch ein paar schöne Tage bei uns in Saarbrücken.

Желательно, чтобы "цепочка" информационных текстов включала аутентичные тексты регионального содержания. Источниками таких текстов могут служить зарубежная учебная и справочная литература, пресса, зарубежные рекламные издания на иностранном языке, иногда художественная литература иностранных авторов.

В ходе последовательного информирования учащиеся имеют одновременно возможность в совершенствовании основных коммуникативных умений за счет выполнения разнообразных условно-коммуникативных и собственно коммуникативных упражнений.

**История.**

1. В истории Ивановской области определенную роль сыграла революция 1917 года (В истории Саарханда определенную роль сыграла Франция). Расскажи, какие события с этим связаны.
2. Расскажи о последствиях Великой Отечественной войны для ивановцев (о последствиях Первой Мировой войны для саарцев).

**Искусство.**

1. Расскажи об одном из музеев в Ивановской области (в Саарланде).
2. Сделай сообщение об одном из художников, родившихся в Саарланде (Ивановской области)

**Природа.**

1. Крупнейшей рекой а Саарланде является река Саар (в Ивановской области – Волга). Подготовь сообщение об этой реке.

Критерии оценки рефератов указаны выше.

Выделенные и рассмотренные принципы обосновывают одну из возможных моделей интегрированного курса. Каждый из вариантов этого курса может иметь свою собственную модель или модификацию предложенной. Главное, чтобы каждая предложенная модель содействовала закреплению положительной мотивации изучения иностранного языка путем интегрирования в учебный процесс личностно значимых региональных знаний и способствовала совершенствованию знаний иностранного языка в целом.

**2.2. Психологический аспект обучения иностранному языку на региональном уровне. Проектная методика как средство повышения мотивации обучения региональной культуре.**

При составлении ситуаций важно помнить о психологической природе речевой деятельности, которая стимулируется различными потребностями человека, например: удовлетворить свою любознательность, выразить мнение, отношение, дать оценку происходящему, разрешить разногласие, сделать выбор, принять решение, узнать информацию. Так, например, в основе ситуации, приведённой в Таблице 2, лежит потребность любознательных туристов получить дополнительную информацию.

Что касается выбора языковых средств при составлении регионального курса, то здесь следует обратить внимание не только на этап обучения и уровень обученности учащихся, но также и на особую группу языковых единиц с региональной страноведческой значимостью (маркированностью). Такая группа единиц содержится практически во всех текстах регионального содержания. Они могут быть представлены конкретными названиями памятников, улиц, площадей: Denkmal der Siege; Ostrowski-Theater; Frunse-Denkmal/Max-Planck-Institut; die Moderne Galerie.

Монолог или диалог, составленный применительно к региональной специфике другой области России или другой федеративной земли ФРГ, будет содержать естественно иной набор языковых единиц.

Чтобы избежать однообразия в построении занятий регионального курса, следует по возможности широко использовать различные средства активизации речемыслительной деятельности школьников: привлекать в качестве речевой зарядки песни, стихи, цитаты, пословицы и поговорки по региональной проблематике. При работе над новой лексикой эффективно составление кроссвордов. На всех занятиях желательно иметь разного вида наглядность: фотографии, слайды, репродукции картин, книжные иллюстрации, видеоклипы и видеофильмы. В обобщающий урок можно включить викторину, контрольные тесты, задания обобщающего характера, выполняемые в форме соревнования.

Если нет возможности провести региональный курс, можно использовать в обучении отдельные региональные проекты или аутентичные тексты регонального содержания.

Проектная методика обучения находит всё более широкое распространение в обучении иностранным языкам за рубежом, а в последнее время и у нас[11] В качестве примера проекта регионального содержания приведём краткое описание проекта: Welche historische Denkmäler hat unsere Region? Его целью является изучение существующих в регионе исторических памятников.

Работа над проектом предполагает несколько этапов. Первый этап – это представление проекта в целом. Учащиеся ориентированы на сбор необходимой информации: Wo können wir Information über Denkmäler der Gebiet bekommen? (In den regionalen Zeitungen und Zeitschriften, im Fernsehen, im Radio, in der Bibliothek, von den Eltern und Bekannten).

На следующем этапе школьникам предлагается рассказать о результатах своих поисков:

Ich habe im Radio gehört, dass…

Ich habe in der Zeitung gelesen, dass…

Ich habe von meinen Eltern erfahren, dass…

В ходе рассказов учащихся заполняется обобщающая таблица.

**Таблица 3.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сбор информации о региональных памятниках | | |
| Источник информации | Информация о памятниках | Город |
| 1. Reiseführer | Der Übersicht der Revolutionsdenkmäler und ihre Geschichte. | Iwanowo |
| 2. Archiv | Die frühere Existenz der Spasski-Kathedrale anstelle des modernen Lenin-Denkmals. | Schuja |
| 3. Zeitung | Der ehemalige Aufenthaltsort des Theaters von Ostrowski anstelle der modernen Sportschule. | Kineschma |

На основе составленной таблицы получаем достаточно полные сведения о региональных исторических памятниках. Можно пригласить компетентного специалиста в области истории региона, например, работника музея или архива. При возможности желательно провести экскурсию.

Свои впечатления об осуществлённом проекте учащиеся могут изложить письменно в форме микросочинения или же обсудить устно: Schreibt/Erzählt, was dir im Projekt gefallen hat, was du neues erfahren hast. Собранный материал можно использовать для оформления стенной газеты, коллажа, альбома, устного журнала, видеофильма. Вариант оформления может также стать предметом обсуждения на уроке.

Если работа над проектом вызвала у школьников интерес, то следует предложить им подумать над темой очередного проекта и над тем, как лучше выполнить его. Перспективной признана разработка проектов, темами которых является сравнительное изучение традиций, обычаев, праздников страны изучаемого языка и своего региона, например: Was wissen wir über Weihnachten (Ostern) in einem deutschen Region und in unserem Ort?

**Заключение.**

В данной работе мы рассмотрели актуальность социокультурного компонента содержания обучения и то, насколько продуктивна передача учащимся знаний о культуре и истории на региональном уровне. Было определено, какими путями будут вноситься знания о регионе, чтобы не нарушить целостности урока.

Мы убедились, что одним из необходимых условий для создания полного представления об изучаемом регионе является интеграция регионоведения как науки в процесс обучения иностранному языку. Были выделены этапы обучения – начальный общеобразовательный и продвинутый, профессионально ориентированный. Мы отметили, что при разработке начального этапа необходимо соблюдение определённых принципов, а именно: минимизации, отбора регионально значимых предметов речи, последовательного предъявления информации, коммуникативности, учёта региональной специфики. В связи с этим мы предложили ориентировочный список тем и предметов речи интегрированного курса, а также определили возможные типы текстов, необходимые для последовательного изложения информации (монологические высказывания, диалоги). Была подчёркнута необходимость включения аутентичных текстов регионального содержания. Немалое внимание было уделено мотивационному аспекту обучения, в связи с чем было предложено использовать проектную методику как средство активизации речемыслительной деятельности школьников.

**Список использованной литературы:**

1. Бим И.Л., Маркова Т.В. Об одном из возможных подходов к составлению программ по иностранным языкам // ИЯШ, 1992, №1.
2. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования /Госкомитет РФ по высшему образованию.- М.: Лотос, 1995.
3. Дронов В.В. Психологические и методические основы обучения иностранным языкам детей младшего возраста // Иностранные языки в школе. – 1985, №4.
4. Зимняя И.А., Сахарова Т.Е. Проектная методика обучения английскому языку // ИЯШ, 1991, №3.
5. Лернер И.Я. Дидактическая система методов обучения. – М., 1976.
6. Махмутова Е.Н., Батина М.Г. Интегрированный урок по теме "США: природа, города, население, сельское хозяйство"// Иностранные языки в школе. – 1997, №4.
7. Никитенко З.Н., Осиянова О.М. О некоторых возможностях использования лингвострановедения в обучении английскому языку детей 6-9 лет // Начальная школа, 1994, №9.
8. Панасюк Х.Г. – И. Германия: Страна и люди. – Мн.: Выс.шк., 1998.
9. Сысоев Л.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе., 2001, №4.
10. Тамбовкина Т.Ю. О некоторых принципах построения интегрированного курса "Иностранный язык и регионоведение"// Иностранные языки в школе, 1996, №5.
11. Тамбовкина Т.Ю. Региональный материал на уроках немецкого языка // ИЯШ, 1995, №1.

**Приложение.**

Региональный курс из трех уроков по проектной методике.

Проект: Масленица в Центральной России.

**Урок 1.**

Курс проводится в дни празднования Масленицы. (К уроку детям было задано принести различные материалы: палку, ткань, платок-косынку, веник, солому для изготовления чучела Масленицы).

Ход урока: урок проводится в непринужденной форме. Дети сидят полукругом. В центре – учитель. Урок начинается с монологической речи учителя. Это речь-сообщение, знакомящее детей со старинным русским обрядом празднования Масленицы.

**L**. Guten Tag, Kinder! Heute beginnt unsere Feierwoche. Weißt ihr, was für ein Fest ist das? Heute treffen wir Masleniza. Das ist das Simbol des Frühlings und der Fruchtbarkeit. Diese Tradition des Treffens von Masleniza kommt aus dem altrussischen Brauch und existiert nur im Zentralen Russland. Ihr weißt, dass es in Deutschland auch ein ähnliche Fest gibt. Was für ein Fest ist das?

Дети с помощью учителя рассказывают об особенностях празднования традиционного немецкого праздника Fasching и карнавала, знакомых детям из программы обучения немецкому языку в школе).

Masleniza ist ein Geist, aber er hat einen Körper und lebt nur eine Woche jedes Jahr. Ihr habt für heute einige Stoffe mitgebracht. Mit Hilfe dieser Stoffe werden wir den Körper von Masleniza machen, einer sogenannten Balg von Masleniza. Danach sollen wir diesen Balg in den Schulhof übertragen.

(Учитель показывает и помогает детям смастерить чучело Масленицы, дети кружат хоровод вокруг чучела, напевая вслед за учителем:

Masleniza, Masleniza,

Schöne, breite Masleniza!

An dem Stock im Schulhof steckt,

Wird verbrannt am Wochenenď!)

**L**. Also, der Balg ist fertig! Die Anfertigung vom Balg ist der erste Brauch der Feier. Es gibt aber viele andere Bräuche, die mit dieser Feier verbunden sind. Es gibt einen besonderen Brauch für jeden Tag der Feierwoche. Aber es gibt doch einen allgemeinen Brauch. Der alle diese Tage vereinigt: jeden Tag kommen die Leute zueinander zu Gast, trinken Tee und essen die Pfannkuchen mit Butter. Daraus hat die Name vom Fest abgestammt. Und jetzt merkt einige Wörter, die mit dieser Feierwoche verbunden sind: der Brauche, die Feier, der Balg, die Pfannkuchen, die Schlitten, der Geist.

(Учитель дает детям список слов, объясняя их значение.)

**L**. Zum nächsten Unterricht sollt ihr erfahren, welche Bräuche sind für jeden Tag der Feierwoche typisch. Ihr könnt das von euren Eltern oder Grosseltern erfahren, auch von euren Bekannten oder aus Bücher. Merkt auch die neuen Wörter. Auf Wiedersehen!

**Урок 2.**

**L**. Guten Tag, Kinder! Wir setzen unsere Feierwoche fort. Zuerst erinnern wir uns unseres Liedchen über Masleniza.

(Дети встают в хоровод и поют песенку)

**L.** Voriges Mal haben wir etwas über die altrussische Tradition erfahren – über das Treffen von Masleniza. Wir haben den Balg von Masleniza gebastelt. Jetzt steht er im Schulhof. Aber das ist doch ein Balg, und Masleniza ist ein Geist. Wie stellt ihr euch diesen Geist vor? Ich gebe euch die Farben, und ihr sollt diesen Geist malen.

(Работа в группах. Дети рисуют на заранее приготовленных листах бумаги Масленицу. Затем объясняют значение нарисованного, после чего общим голосованием выбирается лучшая из работ. После этого все рисунки развешивают на стенах.)

**L**. Ihr habt sehr gut gearbeitet. Zu Hause habt ihr einige Information über die Bräuche der Feierwoche gefunden. Was habt ihr erfahren?

(Дети рассказывают об обычаях празднования Масленицы: золовкиных посиделках, кулачных боях, тещиных блинах, катаниях на санях и др. Идет обсуждение вместе с учителем.)

**L.** Danke sehr für die Arbeit. Heute haben wir sehr viel über die Bräuche der Feierwoche von Masleniza erfahren. Ihr weißt jetzt, dass eine der traditionellen Bräuche ist das Backen von Pfannkuchen. Zu Hause sollt Ihr die Pfannkuchen nach einem Rezept backen und zum nächsten Unterricht mitbringen. Hier ist das Rezept:

2 Eier nehmen, 100 g. Zucker zugeben vermischen. Ein Glass Milch eingießen, vermischen. 250 g. Weizen Mehl vorsichtig einschütten, vermischen bis zur Bildung der einheitlichen Masse. Einhalb Teelöfell Soda und etwas Salz zugeben. Backen in der glühenden Pfanne.

(Рецепт размножен на ксероксе. Каждому ученику раздается по обному экземпляру.)

**L.** Damit wollen wir Schluss machen. Auf Wiedersehen!

**Урок 3.**

**L**. Guten Tag, Kinder! Heute ist der letzte Tag der Feierwoche von Masleniza. Man nennt diesen Tag die Verabschiedung von Masleniza. Wir werden heute die Pfannkuchen essen, die ihr mitgebracht habt. Danach werden wir den Balg von Masleniza verbrennen.

(Учитель и ученики выходят на школьный двор и выносят чучело Масленицы. Они пьют чай и едят блины.)

**L.** Unsere Feierwoche ist zu Ende. Wir sollen heute von Masleniza Abschied nehmen. Däfur sollen wir den Balg verbrennen.

(Учитель и ученики сжигают чучело Масленицы, напевая песенку:

Masleniza, Masleniza,

Schöne, breite Masleniza!

An dem Stock im Schulhof stock,

Ist verbrannt am Wochenenď!)

После проведения курса подводятся итоги, составляется стенгазета с рисунками и фотографиями. Ученики пишут отзывы-сочинения.